

あやせトウデイ

ฉบับภาษาไทย

อะยาเสะทุดะย

へんしゅう はっこう たげん ごじょうほうしりょう どう ด้ い せきせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会

เรียบเรียง ผลิตโดย : ทะเกงโกะโจโซชิเรียวะอะยาเสะทุดะยัคคฺเชออินโค

りょう ぎょうせい つかう さーびす
ご利用ください！行政通訳サービス
มาใช้บริการกันนะคะ ! บริการล่ามแปลภาษาจากรัฐบาล



がいこくじんしみん かた しやくしょまどぐち てつづ そうだん たいおう
外国人市民の方の市役所窓口での手続きや相談などに対応する
ため、ポルトガル語とスペイン語の行政通訳員を配置しています
ので、ご利用ください。

りょう び じかん
◇利用できる日・時間
ポルトガル語：毎月第2木曜日 13:00~17:00
スペイン語：毎月第1水曜日 9:00~13:00

りょうほうほう
◇利用方法
直接、市役所の窓口に来て利用することができますが、予約し
て利用することもできます。
費用は無料です。
予約する場合は、ご連絡ください。

れんらくさき と あ きき しやくしょしみんきょうどうか
■連絡先・問い合わせ先：市役所市民協働課
(電話0467-70-5640)

ทางที่ว่าการอำเภอได้จัดให้มีแผนกประชาสัมพันธ์ให้บริการล่า
มแปลภาษาสำหรับประชาชนชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเขตเม
ืองอะยาเสะ
ให้บริการเกี่ยวกับการให้คำปรึกษาหรือสมัครใช้บริการต่างไ
ด้ มีภาษาโปรตุเกสและภาษาสเปน กรุณามาใช้บริการนะคะ

◇วัน・เวลาที่ให้บริการได้
ภาษาโปรตุเกส ทุกวันพฤหัสบดี 2 ของเดือน 13:00~17:00
ภาษาสเปน ทุกวันพุธที่ 1 ของเดือน 9:00~13:00
◇วิธีการใช้บริการ
ติดต่อที่ว่าการอำเภอได้โดยตรงหรืออาจติดต่อจองล่วงหน้าได้
ค่าใช้จ่ายฟรี
ในกรณีที่ต้องการจองล่วงหน้ากรุณาติดต่อ

■ติดต่อสอบถามได้ที่
ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาเสะ แผนกขีัยคฺคฺโซชิมินเคียวโดกะ
(หมายเลขโทรศัพท์0467-70-5640)

2011年度 通訳サービスカレンダー ปฏิทินให้บริการล่ามแปลภาษา ประจำปี 2011

ポルトガル語 ภาษาโปรตุเกส		スペイン語 ภาษาสเปน	
利用できる日・時間	วัน・เวลาที่ให้บริการได้	利用できる日・時間	วัน・เวลาที่ให้บริการได้
6月 9日 (木)	วันที่ 9 มิถุนายน (พหุส)	6月 1日 (水)	วันที่ 1 มิถุนายน (พฐ)
7月 14日 (木)	วันที่ 14 กรกฎาคม (พหุส)	7月 6日 (水)	วันที่ 6 กรกฎาคม (พฐ)
8月 11日 (木)	วันที่ 11 สิงหาคม (พหุส)	8月 3日 (水)	วันที่ 3 สิงหาคม (พฐ)
9月 8日 (木)	วันที่ 8 กันยายน (พหุส)	9月 7日 (水)	วันที่ 7 กันยายน (พฐ)
10月 13日 (木)	วันที่ 13 ตุลาคม (พหุส)	10月 5日 (水)	วันที่ 5 ตุลาคม (พฐ)
11月 10日 (木)	วันที่ 10 พฤศจิกายน (พหุส)	11月 2日 (水)	วันที่ 2 พฤศจิกายน (พฐ)
12月 8日 (木)	วันที่ 8 ธันวาคม (พหุส)	12月 7日 (水)	วันที่ 7 ธันวาคม (พฐ)
1月 12日 (木)	วันที่ 12 มกราคม (พหุส)	1月 4日 (水)	วันที่ 4 มกราคม (พฐ)
2月 9日 (木)	วันที่ 9 กุมภาพันธ์ (พหุส)	2月 1日 (水)	วันที่ 1 กุมภาพันธ์ (พฐ)
3月 8日 (木)	วันที่ 8 มีนาคม (พหุส)	3月 7日 (水)	วันที่ 7 มีนาคม (พฐ)

ほか げんご じゆんじけんどう
他の言語についても、順次検討していきます。
ภาษาอื่นๆขณะนี้อยู่ในระหว่างการเจรจาต่อรองโดยเรียงตามลำดับ

と あ かいわせ したい とき に ほんご かつ ぼくご し みんきょうどうか
お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課 (E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) へお問い合わせください。
ぼくご かいとう めーる かいとう たしやうじかん
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น คุณสามารถติดต่อสอบถามเป็นภาษาไทยได้ที่แผนกขีมิินเคียวโดกะ E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp
เราจะตอบคำถามและข้อสงสัยต่างๆให้เป็นภาษาไทย (ทางอีเมลล์) ซึ่งบางครั้งอาจใช้เวลาบ้างเล็กน้อย

「地震対策」 「グリッドป้องกันแผ่นดินไหว」

東北地方太平洋沖地震では、大きな揺れで家具やテレビが動き、倒れないように押さえた人が多かったようです。白ごころから、家の中の安全対策を考えましょう。

「地震対策」 「グリッドป้องกันแผ่นดินไหว」
「地震対策」 「グリッドป้องกันแผ่นดินไหว」
「地震対策」 「グリッドป้องกันแผ่นดินไหว」

「家の安全対策」

- ・家具は、地震の揺れで倒れたときのことを考えて安全な場所に配置する。
- ・家具やテレビなどの転倒や落下を防ぐため、専用の金具や防止シートなどで固定する。
- ・窓や食器棚などのガラスに飛散防止フィルムを貼る。

「グリッドเพื่อความปลอดภัยในบ้าน」

- ・วงจรเครื่องเฟอร์นิเจอร์ไว้ในที่ปลอดภัยขณะแผ่นดินไหวจะมีความสั้นและตกมาได้
- ・ควรติดตั้งโลหะล็อกและแผ่นซีตป้องกันไม่ให้เครื่องเฟอร์นิเจอร์ ที่วิ้มหรือหล่นลงมา
- ・ควรติดแผ่นฟิล์มป้องกันไม่ให้กระจกหน้าต่าง ตูเก็บภาชนะหล่นหรือแตกพังลงมา

「白ごころから災害時の連絡方法や避難場所を確認」

大地震が起こると、電話がつながりにくくなります。家族などの安否を確認したくても連絡をとることができません。「災害用伝言ダイヤル」の利用など、家族が離ればなれのときの連絡方法を決めておきましょう。また、いざというとき、どこに避難したらよいか、確認しておきましょう。

「โดยปกติควรมีการติดต่อกันหรือตรวจสอบสถานหลบภัยอย่างสม่ำเสมอ ขณะที่เกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ โทรศัพท์อาจใช้ไม่ได้ ไม่สามารถติดต่อกับสมาชิกครอบครัว ได้ว่าปลอดภัยหรือไม่ ควรคิดเตรียมการติดต่อในสถานการณ์ฉุกเฉิน เช่น อาจใช้โทรศัพท์ระบบฝากข้อความขณะเกิดภัยธรรมชาติ ควรคิดว่าจะติดต่อกับสมาชิกครอบครัว ได้อย่างไร หรือในกรณีฉุกเฉินควรไปที่หลบภัยใดที่ไหนดี และควรตรวจสอบข้อมูลให้แน่นอน

「災害用伝言ダイヤル」

「171」をダイヤルして、利用ガイダンスに従って、伝言の録音、再生を行います。



「กดปุ่มโทรศัพท์ฝากข้อความในกรณีเกิดภัยธรรมชาติ」

- ・ ควรกด 171 และปฏิบัติตามคำแนะนำการใช้ กดปุ่มบันทึกเสียงและกดฟังข้อความที่ได้บันทึกไว้

「あわてない！」 「ไม่ตื่นตระหนก ตกใจ！」

地震の大きな揺れに驚き、家の外に飛び出してしまう人もいます。家の中で揺れを感じたら、あわてないで、テーブルなどの下に隠れて自分の身を守りましょう。余裕がなければ、クッションや枕などで頭を保護しましょう。ขณะเกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่มีบางคนที่ตกใจ กระโดดหนีออกนอกบ้าน

หากภายในบ้านยังไหวอยู่ให้หลบไปซ่อนตัวใต้โต๊ะ เพื่อเป็นการป้องกันตัวเอง หากมีเวลาควรรีใช้ หมอนรองนั่ง หรือหมอน ปกคลุมที่หัวเพื่อความปลอดภัย



「白ごころから節電を心がける」



東北地方太平洋沖地震の後、電力の供給力不足で計画停電が行われ、電気の必要性、大切さを痛感した人も多かったのではないのでしょうか。夏期は、電力需要がピークとなります。白ごころから節電を心がけましょう。

「ควรใส่ใจการประหยัดพลังงานไฟฟ้า ในชีวิตประจำวัน」 หลังจากเกิดแผ่นดินไหวภาคตะวันออกเฉียงเหนือของมหาสมุทรแปซิฟิกได้มีการวางแผนการประหยัดพลังงานโดยการดับไฟฟ้า ซึ่งทำให้คนหลายคนได้ตระหนักถึงความสำคัญของการใช้ไฟฟ้ากันแล้ว ในช่วงฤดูร้อนมีความจำเป็นประหยัดพลังงานไฟฟ้า จึงขอเชิญชวนให้ทุกคนมาใส่ใจประหยัดพลังงานไฟฟ้ากันค่ะ

「地域の人たちとの交流」

大地震が起きたとき、日本語がわからず、情報もない中で暮らしているのは稀くて、不安です。白ごころから地域の人たちと交流して、災害時などで助け合える関係をつくりましょう。地域の防災訓練などにも積極的に参加しましょう。

「ควรมีการติดต่อพูดคุยกับคนในท้องถิ่น」 หากเกิดแผ่นดินไหวครั้งใหญ่ ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น ไม่มีข่าวสาร อยู่ในบ้านก็กลัววิตกกังวลใจ ควรมีการพูดคุยกับคนในท้องถิ่นหากเกิดภัยธรรมชาติจะได้มีการช่วยเหลือซึ่งกันและกัน และควรพยายามเข้าร่วมฝึกประสบการณ์ป้องกันภัยธรรมชาติด้วย

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）、ダイエー綾瀬店（1階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）に置いてあります。

วสารนั้นนอกจากจะมีแจกตามที่ว่ากล่าวเออ สถานสาธารณะประโยชน์ภายในเมือง แล้วยังมีที่อะยะสะทาวนฮิลล์ (อยู่ใกล้กับประชาสัมพันธ์ชั้น 1) ที่ไดเอะ สาขาอะยะสะ (มุมวารสารชั้น 1) และที่ทำการไปรษณีย์อะยะสะ (ใกล้กับตู้เอทีเอ็ม)



ボランティアで被災地に行ってきました！

ไปเป็นอาสาสมัครในพื้นที่ที่ได้รับผลกระทบจากแผ่นดินไหวมา!

海老名にあるイスラム教会の人たち30人ぐらいで、岩手県に
行って温かいカレーを作ってあげました。みんな喜んでくれました。子どもたちもお代わりしてくれて、美味しいと言ってくれました。作りに行って「よかった」という気持ちになりました。(バト シュワバト・バト リムシ)

มีอาสาสมัครที่นับถือศาสนาอิสลาม โบสถ์คริสต์ในเขตพื้นที่เอปิน่าจำนวน 30 คนไปทำอาหารแจกคือแกงकारี ทุกคนในเขตจังหวัดอิวาเตะมีความยินดี โดยเฉพาะเด็กๆมาขอแ่งเพิ่มกันหลายคนและบอกว่าแกงอร่อยจึงมีความรู้สึกว่าได้มีโอกาสไปทำกิจกรรมร่วมกันนั้น (โมฮัมเมตโตะ จูรานโด โมฮัมเมตโตะ รีมจิน)

5月13日～15日まで宮城県の東松島市に行きました。50人の会社の人と一緒に掃除や片づけを手伝いました。毎日9時30分から15時まで、大変だったけれど、みんな喜んでくれたので、うれしくなりました。会社ではグループに分かれて毎週被災地に行きます。また手伝いに行きます。(アユブ プリンガティ マルブン / ハクティ ファフミ)

ตั้งแต่วันที่ 13 ถึงวันที่ 15 พฤษภาคม ได้ไปร่วมงานอาสาสมัครกับอาสาสมัครบริษัทจำนวน 50 คนที่เมืองฮิงาชิมาตซึชิม่า จังหวัดมิยาگی โดยไปช่วยทำความสะอาดตั้งแต่เวลา 9 โมงเช้าถึง บ่าย 3 โมง ก็ลำบากพอสมควรแต่ได้มีการแบ่งกลุ่มไปช่วยเหลือที่สถานที่ที่ได้รับผลกระทบโดยตรงทุกๆสัปดาห์ ผมคิดว่าอยากไปช่วยงานอาสาสมัครอีก (อะยุบ พรินกาตี มาริบุง บาคัตติ ฟาฟุมิ)

通訳・翻訳ボランティアの募集

ประกาศรับสมัครอาสาสมัครล่ามแปลภาษาต่างประเทศ

市では、通訳・翻訳ボランティア登録者を募集します。
登録者は、市民などからの通訳や翻訳の依頼に対応します。
外国語と日本語の言語力があり、ボランティア活動に意欲、興味のある18歳以上の方！(言語の指定はありません)
ご協力をお待ちしています。

■申し込み先：市役所市民協働課 (電話0467-70-5640)

ที่เมืองอะยะสะกำลังประกาศรับสมัครลงทะเบียนล่ามแปลภาษาบุคคลที่ลงทะเบียนจะถูกส่งไปเป็นล่ามให้กับประชาชนชาวเมืองที่ต้องการความช่วยเหลือจากล่าม ผู้ที่จะเป็นล่ามต้องมีความสามารถเข้าใจทั้งภาษาญี่ปุ่นและภาษาต่างประเทศ มีความสนใจที่จะทำกิจกรรมอาสาสมัครล่าม มีอายุตั้งแต่ 18 ปีขึ้นไป (ไม่ได้รับภาษาต่างประเทศ)

เรารอคอยคุณอยู่ค่ะ
■สมัครได้ที่ ที่ว่าการอำเภอแผนก ชิมินเคียวโดกะ (หมายเลขโทรศัพท์ 0467-70-5640)



綾瀬市周辺の医療通訳派遣システム協定医療機関

สถานรักษาพยาบาลใกล้เมืองอะยะสะ ที่ให้ความร่วมมือกับระบบการส่งล่ามแปลภาษาทางการแพทย์

神奈川県と県内市町村は、神奈川県医師会やNPOなどと協力して、医療通訳ボランティアを派遣するシステムを運営しています。
このシステムは、協定している病院にかかり、通訳が必要と判断された場合に通訳が派遣されるというものです。

◇通訳言語：中国語、韓国語、朝鮮語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、タイ語、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語

◇費用：通訳を派遣する経費1件3時間3,000円の一部を患者さんに負担していただく病院もあります。受診方法は各病院によって違います。詳しくは各病院にお問い合わせください。

จังหวัดคานากาว่า สมาคมแพทย์เมืองคานากาว่า และองค์กรเอกชนไม่หวังผลกำไร NPO ต่างๆในเขตจังหวัดคานากาว่าได้ให้ความร่วมมือส่งล่ามอาสาสมัครทางการแพทย์ ระบบการส่งล่ามนี้จะจัดส่งล่ามด้านการแพทย์ไปที่สถานรักษาพยาบาลที่ได้กำหนดไว้ และได้รับการพิจารณาว่ามีความจำเป็นต้องส่งล่ามไป

◇สามภาษาต่างประเทศ จีน เกาหลี ทากาล็อก โปรตุเกส สเปน อังกฤษ ไทย เวียดนาม ลาว กัมพูชา

◇ค่าใช้จ่าย การส่งล่ามแปลภาษา 1 ครั้ง 3 ชั่วโมง 3000 เยน บางโรงพยาบาลคนไข้ต้องรับผิดชอบจ่ายค่าล่ามส่วนหนึ่ง วิธีการรับการตรวจของแต่ละโรงพยาบาลจะไม่เหมือนกัน กรุณาติดต่อสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่โรงพยาบาลนั้นๆ

32協定医療機関のうち綾瀬市周辺の医療機関

สถานรักษาพยาบาลส่วนหนึ่งใน 32 แห่งที่อยู่บริเวณรอบๆเมืองอะยะสะ

◀協定医療機関名(住所 電話)▶

- 県立こども医療センター (横浜市南区六ツ川2-138-4 045-711-2351)
- 聖マリアナ医科大学病院 (川崎市宮前区菅生2-16-1 044-977-8111)
- 茅ヶ崎徳洲会総合病院 (茅ヶ崎市幸 町 14-1 0467-85-1122)
- 東海大学医学部付属病院 (伊勢原市下糟屋143 0463-93-1121)
- 海老名総合病院 (海老名市河原口1320 046-233-1311)
- 厚木市立病院 (厚木市水引1-16-36 046-221-1570)
- 北里大学病院 (相模原市北里1-15-1 042-778-8438)
- 大和徳洲会病院 (大和市中央4-4-12 046-264-1111)

◀ ชื่อสถานรักษาพยาบาลที่ให้ความร่วมมือ (ที่อยู่ หมายเลขโทรศัพท์) ▶

- ชิริตซึโคโดโมะเดริเวาเซนเตอร์(โยโกฮาม่าชิมินามิคุมตซึกาว่า 2-138-4 Tel.045-711-2351)
- เซมาริอันนาคิเกะโดไกคคึเบียวอิน(คาวาซากิชิมิยามาอะคุสึกาโอะ 2-16-1 Tel.044-977-8111)
- จิกากากิโทคุโซโกโซโกเบียวอิน(จิกากากิชิโซโวจิไวโจ14-1 Tel.0467-85-1122)
- โทโกโดไกคคึคคึคคึมุฟุโซคคึเบียวอิน(อิเซซาร่าชิชิโมคคะสุยะ 143 Tel.0463-93-1121)
- เอบิน่าโซโกเบียวอิน(เอบิน่าชิคาวารากุจิ 1320 Tel.046-233-1311)
- อัตซึฮิชิริตซึเบียวอิน(อัตซึฮิชิชิชิฮิชิ 1-16-36 Tel.046-221-1570)
- กิต้าซาโด้โดไกคคึเบียวอิน (ซากามิฮาร่าชิ กิต้าซาโด้1-15-1 Tel.042-778-8438)
- ยามาโตะโทคุโซโกเบียวอิน (ยามาโตะชิจูโอ 4-4-12 Tel.046-264-1111)

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ที่ว่าการอำเภอชั้น 1 ที่ห้องโถงชิมินฮอลล์ ได้มีการจัดตั้งมุมวารสารภาษาต่างประเทศขึ้น ที่มุมข่าวสารนี้จะมีเอกสารแผ่นปลิว ข้อมูลข่าวสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับนานาชาติที่เป็นภาษาต่างประเทศ

ねん がつ にち あなろく ほうそう しゅうりょう
2011年7月24日のアナログ放送 終了まであとわずか!

เหลือเวลาอีกเพียงไม่กี่วัน การถ่ายทอดทางระบบอะนาล็อกจะสิ้นสุดลงแล้ว!



げんざい あなろく がめん ひょうじ てれび あなろく ほうそう
 現在、「アナログ」と画面に表示されているテレビは、アナログ放送
 が7月24日に終わるため、地上デジタル放送の準備をしないと見る
 ことができなくなります。

たいしょう かつ じゅんび いそ
 対象の方は準備を急ぎましょう。



【問い合わせ先】

■ 総務省：地デジコールセンター

(電話0570-07-0101、IP電話03-4334-1111)

総務省テレビ受信者支援センター (デジサポ)

《URL》 <http://digisuppo.jp/>

■ 市役所基地対策課：電話0467-70-5604

※準備についての詳しい内容は、「あやせトウテイ」20号と24号
 でお知らせしています。

ปัจจุบัน ภาพที่เห็นปรากฏบนหน้าจอทีวีว่า 「อะนาล็อก」
 จะสิ้นสุดการถ่ายทอดทางทีวีภายในวันที่ 24 เดือนกรกฎาคมนี้ที่จะถึงนี้
 หากท่านใดที่ไม่ได้เตรียมเพื่อที่จะเปลี่ยนระบบมาเป็นดิจิตอลบนพื้นดิน
 จะทำให้ท่านไม่สามารถดูทีวีได้

หากอยู่ในเงื่อนไขดังกล่าวกรุณาจัดเตรียมโดยเร็ว

【ติดต่อสอบถามได้ที่】

■ โชมโซ : จิตเจคคอลเซนเตอร์

(Tel. 0570-07-0101 โทรศัพท์ IP 03-4334-1111)

โซมโซเทรเบิจชินฉะชิเอเนเซนเตอร์ (เดจิชะโพ)

《URL》 <http://digisuppo.jp/>

■ ชยะคุโซคิจิโซคคุกะ : Tel. 0467-70-5604

กรุณาดูรายละเอียดการจัดเตรียมต่างๆ ได้ที่วารสาร 「อะยาสะทูเดย์」
 ฉบับที่ 20 และ 24

あやせ 国際 ラウンジ 「暮らしの相談コーナー」 (AIFA あやせ 国際 友好 協会)

อะยาสะโคคุไซเลาตัจ 「มปรึกษาเกี่ยวกับการดำรงชีวิตประจำวัน」 (AIFA อะยาสะโคคุไซยูโคเคียวโค)



せいかつ なか こま
 生活している中で困っていること、わからないことなど、いろい
 ろな相談ができます。

◇日時：2011年7月16日(土) 14:00~16:00

◇場所：中央公民館 講堂 (3階)

◇対象：外国人市民 (市内在住・在勤・在学・活動している方)

◇その他：申込制、費用無料

通訳あり (ベトナム・スペイン・ポルトガル・中国語)

◆申し込み先：赤瀬 (電話0467-77-9584)

หากวิตกกังวลใจเกี่ยวกับการดำรงชีวิตประจำวัน มีเรื่องไม่เข้าใจ
 สามารถขอรับคำปรึกษาได้

◇วันเวลา วันที่ 16 กรกฎาคม 2011 (เสาร์) เวลา 14:00~16:00

◇สถานที่ จูโอโคมินคัง โคโด (ชั้น 3)

◇คุณสมบัติ ประชาชนชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยาสะ
 (บุคคลที่อาศัย ทำงาน เรียนหรือทำกิจกรรมอยู่ในเมืองอะยาสะ)

◇อื่นๆ ต้องสมัครล่วงหน้า ค่าปรึกษาฟรี

มีล่ามแปลภาษาให้ (เวียดนาม สเปน โปรตุเกส จีน)

◆สมัครได้ที่ คณะอะยาสะ (Tel.0467-77-9584)

あやせ まつ はなびたいかい ちゅうし
綾瀬いきいき祭り・花火大会の中止について

เกี่ยวกับการยกเลิกกำหนดการจัดงานอะยาสะอิดิ อิดิมัตซึหริ งานดอกไม้ไฟ

毎年8月に開催されていた市内最大の祭り「綾瀬いきいき祭り」と「花火
 大会」が中止となりました。

長引く福島第一原発事故により心配される夏場の大幅な電力不足や、
 それに伴う交通規制と警備面で来場者の安全確保の見込みが立たない
 ことなどから「中止」が決定されました。

■問い合わせ先：綾瀬いきいき祭り実行委員会 (電話0467-70-5661)

花火大会については綾瀬市商工会青年部担当 (電話0467-78-0606)

ทุกปีเดือนสิงหาคมเมืองอะยาสะจะมีการจัดงาน 「ยาสะอิดิ
 อิดิมัตซึหริ」 และงาน 「ดอกไม้ไฟ」 และปีนี้ได้มีการยกเลิก
 เนื่องจากมีอุบัติเหตุโรงงานพลังงานนิวเคลียร์ที่ฟุคุชิม่า
 ทำให้มีความกังวลใจว่าพลังงานไฟฟ้าอาจไม่เพียงพอในช่วงฤดูร้อน
 นี้และความไม่พร้อมในการจัดเตรียมความปลอดภัยของผู้เข้า
 ชมและการจราจร จึงกำหนดให้มีการยกเลิก ■ติดต่อได้ที่ :
 อะยาสะอิดิอิดิมัตซึหริจิกโกอิอินโค (0467-70-5661)
 เกี่ยวกับงานดอกไม้ไฟ ติดต่อได้ที่อะยาสะชิโซโคเคเซนเนงุ
 (0467-78-0606)

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施して

います。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

เมืองอะยาสะและเขตท้องถิ่นต่างๆ (หน่วยงานปกครองตนเองในเขตท้องถิ่น กลุ่มกิจกรรมเมือง ฯลฯ)
 ได้ร่วมมือกันจัดกิจกรรมต่างๆมากมาย

ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้มีการพบปะแลกเปลี่ยนกิจกรรมกับคนในท้องถิ่น ชาวเพื่อนหรือสมาชิกครอบครัว
 มาร่วมทำกิจกรรมด้วยกัน

じごう よてい と あ さき
次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการของฉบับถัดไป・ติดต่อได้ที่

次号は2011年12月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせ

は、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ

電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารฉบับต่อไปจะมีกำหนดพิมพ์ในเดือนธันวาคม ปี 2011

หากคุณมีความคิดเห็นหรือต้องการสอบถามข้อมูลเกี่ยวกับ
 บวรสารนี้ กรุณาติดต่อได้ที่

ที่ว่าการอำเภอเมืองอะยาสะเคียวเรียวกุคังจิจิเคียวโดตันโด

Tel 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701

E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民
 の方が、地域の一員として暮ら
 しやすい環境をつくるための
 情報資料として、ボランティアの
 方々の協力で作成していま
 す。
 วารสารอะยาสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้น
 เพื่อให้คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเม
 ืองอะยาสะ ในฐานะที่เป็นประชาชน
 ชาวเมืองคนหนึ่ง
 เพื่อให้มีการดำรงชีวิต
 อยู่ในสิ่งแวดล้อมที่สะดวกสบายมาก
 ขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำขึ้นโดย
 ได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร

多言語情報資料は、市のホームページ (<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>) からダウンロードすることができます。

คุณสามารถดาวน์โหลดข้อมูลภาษาต่างประเทศนี้ได้จาก โฮมเพจของเมืองอะยาสะ <http://www.city.ayase.kanagawa.jp>